

FONTI

VASUGUPTA
ŚIVASŪTRA
RAHASYAM

INTRODUZIONE
E STRUMENTI

I SENTIERO

II SENTIERO

III SENTIERO

FONTI E
ALTRE RISORSE

Il testo degli *Śivasūtra* di VASUGUPTA, tanto nella lezione di BHĀSKARA quanto in quella di KṢEMARĀJA, è riportato in:

The Kashmir Series of Texts and Studies, edited by JAGADISHA CHANDRA CHATTERJI, Vols. IV & V, Srinagar 1916, che include lo *Śivasūtravārttika* di BHĀSKARA, la *Śivasūtravṛtti* (estratto della *Śivasūtravimarśinī* di KṢEMARĀJA) e le *Spandakārikā*, anch'esse di VASUGUPTA, con la *Vṛtti* di KALLAṬA.

* * *

Mi sono note le seguenti traduzioni:

The Śiva Sūtra Vimarśinī of Kṣemarāja translated into English by P. T. SRINIVAS IYENGAR, Indian Thought, vol. III-IV, Allahabad, 1911-1912 (non l'ho vista, ma Raniero Gnoli la definiva "ormai antiquata e discutibile").

Testi dello Śvaismo: Pāśupata Sūtra, Śiva Sūtra di Vasugupta, Spanda Kārikā di Vasugupta con il commento di Kallaṭa. Introd., trad. e note di RANIERO GNOLI. Boringhieri, Torino, 1962.

JAIDEVA SINGH, *Śiva Sūtras. The Yoga of Supreme Identity. Text of the Sūtras and the Commentary Vimarśinī of Kṣemarāja*. Translated into English with Introduction, Notes, Running Exposition, Glossary and Index, Motilal Banarsidass, Delhi, 1979.

VASUGUPTA. *Śivasūtra con il commento di Kṣemarāja*. Trad. dal sanscrito, introd. e note di RAFFAELE TORELLA. Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1979. Contiene la traslitterazione degli *Śivasūtra* secondo la lezione di KṢEMARĀJA. Una seconda edizione di questo lavoro – VASUGUPTA, *Aforismi di Śiva. Con il commento di Kṣemarāja (Śivasūtravimarśinī)* – è uscita presso Mimesis, Milano, ma non l'ho vista.

Śivasūtra et Vimarśinī de Kṣemarāja. Traduction et introduction par LILIAN SILBURN, Institut de civilisation indienne, Paris, 1980.

Śiva-sūtra di VASUGUPTA e *Paramārthasāra* di ABHINAVAGUPTA. Trad. e commento a cura del GRUPPO KEVALA. Āśram Vidyā, Roma, 1987. Contiene la traslitterazione degli *Śivasūtra* secondo la lezione di KṢEMARĀJA.

The Aphorisms of Śiva. The ŚivaSūtra with Bhāskara's Commentary, the Vārttika. Translated with Exposition and Notes by MARK S. G. DYCZKOWSKI, State University of New York Press, 1992.

* * *

Sono inoltre reperibili in Internet almeno cinque traduzioni inglesi:

<http://www.sanskrit-sanskrito.com.ar/english/scriptures1.html>: *Shivasuutra-s. The Aphorisms of Shivá*, testo originale e traduzione di GABRIEL.

<http://hinduism.about.com/gi/dynamic/offsite.htm?site=http%3A%2F%2Fwww.hubcom.com%2Fma%2Fma%2Ftantra%2Fsutras.htm>: *The Shiva Sutras* di LOKANATH MAHARAJ (alias MIKE MAGEE, se ben capisco), che il traduttore dice risalire al 1978.

<http://www.hindubooks.org/shivasuutra.pdf>: *The Śiva Sūtras* di SUBHASH C. KAK in *Consciousness and Freedom according to the Śiva Sūtras*, 1996 (testo originale, traslitterazione e traduzione). La stessa traduzione in http://sanskrit.gde.to/all_txt/shivasuutra.txt è trascritta in formato ITRANS di modo che la si può convertire agevolmente con un programma come *Itranslator*.

<http://ikashmir.org/shivsutras.html>: *Shiva Sutras*. Translated by SWAMI LAKSHMAN JOO MAHARAJ.

http://www.yrec.info/Scriptures/Shiva_Sutra.php [link non più attivo]: *Shiva-Sūtra of Vasugupta*. Translated by GEORG FEUERSTEIN (2004).

E ci sono anche due traduzioni spagnole:

<http://www.sanskrit-sanskrito.com.ar/espanol/escrituras1.html>: *Shivasuutra-s. Los Aforismos de Shivá*, testo originale e traduzione di GABRIEL.

<http://www.terra.es/personal/javierou/kyss.htm>: *Shiva Sutra*, traduzione presumibilmente del curatore del sito.



Do ora l'elenco delle opere citate nel testo. Di quelle di particolare significato indico, ove ne esistano molte, le edizioni italiane che più ritengo utili, sia per qualità d'interpretazione o di resa letteraria sia perché riportino il testo originale o la sua traslitterazione.

La maggior parte dei testi elencati è comunque ben lungi dalla perfezione editoriale. Frequentissimo, per incuria, è l'errore di traduzione (quanti termini maschili che diventano femminili e viceversa), di traslitterazione, di grammatica, di stampa. La mancanza poi del testo originale a fronte rende in molti casi assai arduo identificare e valutare le scelte dei traduttori, di cui spesso non si potrebbe garantire l'esattezza. Ma insomma, ci si arrangia con quel che si ha, e del resto l'errore, una volta verificato, è fonte di maggior conoscenza e di un più sviluppato senso critico. Se poi uno non verifica mai, allora anche la verità diventa per lui una specie di menzogna, e tanto vale allora che si tenga gli errori.

ABHINAVAGUPTA. *Essenza dei Tantra (Tantrasāra)*. Introd., trad. e note di Raniero Gnoli (1960). Boringhieri, Torino, 1968.

ABHINAVAGUPTA. *Luce delle Sacre Scritture (Tantrāloka)*. A cura di Raniero Gnoli. UTET, Torino, 1972.

Enrico Cornelio AGRIPPA. *De Occulta Philosophia libri tres (1533)*. Trad. It. di Alberto Fidi, preceduta da un ampio studio introduttivo sopra l'autore e la sua opera a cura di Arturo Reghini. Milano, 1926. Ried. Mediterranee, Roma, 1972. 2 volumi.

ARUNAGIRINATHAR. *Kandar Anubhuti (God-Experience) (1972, 1990)*. A cura di N. V. Karthikeyan. Trad. it. A c. Margherita Vecchiè: *Kandar Anubhuti. L'Esperienza di Dio*. Edizioni Vidyananda, S. Maria degli Angeli - Assisi (PG), 1999.

Śrī AUROBINDO. *Trois Upanishads (Isha, Kena, Mundaka) (1914/15, 1915/16, 1920)*. Ed. francese a cura di Jean Herbert. Albin Michel, Paris, 1948. Riporta il testo sanscrito originale e, per Kenopaniṣad e Muṇḍakopaniṣad, anche la traslitterazione.

Arthur AVALON (John WOODROFFE). *Śakti and Śākta (1918)*. Trad. it. di Roberta Rambelli: *Shakti e Shakta*. Ediz. Mediterranee, Roma, s.d.

Arthur AVALON (John WOODROFFE). *The Serpent Power (1919)*. Trad. it. di Franco Pintore: *Il Potere del Serpente. Shat-chakra Nirūpana e Pādukā Pañchaka. Due opere sul Laya-Yoga tradotte dal sanscrito, con introduzione e commento*. Ediz. Mediterranee, Roma, 1968.

Giuseppe BAROETTO. *L'insegnamento esoterico di Padmasambhava - La collana delle visioni*. Traduzione dal tibetano del *Man ngag lta ba'i phreng ba*. Shang-Shung Edizioni, Arcidosso 1990.

Theos BERNARD. *Haṭha Yoga. The Report of a Personal Experience (1950)*. Trad. it. Di George T. Thozhuthumkavayalil Dharmarama e Mario J. Bianco: *Haṭha Yoga. Resoconto di una esperienza personale*. Edizioni Sadhana, Torino 1973.

BHAGAVADGĪTĀ: 1) *Bhagavad Gītā*. Saggio introduttivo, commento e note di Sarvepalli Radhakrishnan (1948). Trad. it. del testo sanscrito e del commento di Radhakrishnan, introduzione e note di Icilio Vecchiotti. Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1964. Riporta il testo sanscrito in traslitterazione. 2) *Bhagavadgītā (Canto del Beato)*. Interpretazione lirica italiana secondo la misura dei ritmi originali di Giulio Cogni. Ceschina, Milano, 1973. 3) *Bhagavad Gītā*. A cura di Anne-Marie Esnoul (1972). Trad. dal francese di Bianca Candian. Adelphi, Milano, 1976. 4) *Bhagavad-gītā As It Is*. Trad. it.: *La Bhagavad-gītā "così com'è"*. Con testo sanscrito originario, traslitterazione in caratteri romani, traduzione letterale, traduzione letteraria e spiegazioni di Bhaktivedanta Swami Prabhupāda. Ediz. Bhaktivedanta, Firenze, 1981. 5) *Il Canto del Beato (Bhagavadgītā)*. A cura di Raniero Gnoli. UTET, Torino, 1976. Trad. della recensione del Kashmir e del commento di Abhinavagupta. 6) *Bhagavadgītā - Il Canto del Beato*. A cura di Raniero Gnoli. Rizzoli, Milano, 1987. La stessa traduzione di Gnoli del 1976, però adattata da Attilia Sironi alla recensione vulgata, senza commento di Abhinavagupta e con traslitterazione del testo sanscrito a fronte. 7-9) In Internet si trovano le traduzioni inglesi di Kāshināth Trimbak Telang (1882), Edwin Arnold (1885), Ramananda Prasad (1988) e Sanderson Beck (1996). Ci sono anche due traduzioni italiane (sul sito <http://www.guruji.it> e sul sito <http://www.vedanta.it>).

Agehananda BHARATI. *The Tantric Tradition (1965)*. Trad. it. di Vincenzina Mazzarino: *La tradizione tantrica*. Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1977.

Andrea BIRAGHI (a cura di). *Dizionario di filosofia*. Edizioni di Comunità, Milano 1957.

Félicien CHALLAYE. *Les philosophes de l'Inde* (1956). Trad. it. di Carla Vitagliano: *I filosofi dell'India*, SAIE, Torino, 1959. I capitoli XII e XIII su Rāmākṛṣṇa e Vivekānanda sono stati trascritti e rivisti da Dario Chioli sul sito <http://www.superzeko.net>.

Dario CHIOLI. *Corrispondenze ermetiche e tantriche del mito di Atena*, 1986, ora presente in <http://www.superzeko.net>.

Dario CHIOLI. *Guru e Sadguru. La manifestazione del maestro interiore*, già pubblicato sul n. 16, giugno 1997, del mensile *Occidente Buddista*, ora presente in <http://www.superzeko.net>.

Dario CHIOLI. *La santa collera*, 1997, ora presente in <http://www.superzeko.net>.

Dario CHIOLI. *Percorsi nella qabbalà*, Magnanelli, Torino, 2000 (in parte su <http://www.magnanelli.it>).

Giorgio COLLI. *La sapienza greca*. 3 volumi. Adelphi, Milano, 1977-1980.

CORANO: *Il Corano*. Introd. e commento di Alessandro Bausani. Sansoni, Firenze, 1961.

Antonella COMBA. *La medicina indiana (Āyurveda)*. Magnanelli, Torino, 1991.

Henry CORBIN. *Corps spirituel et Terre céleste* (1979). Trad. it. di Gabriella Bemporad: *Corpo spirituale e Terra celeste - Dall'Iran mazdeo all'Iran sciita*. Adelphi, Milano, 1986.

Ioan P. COULIANO. *Expériences de l'extase* (1984). Trad. it. di Maria Garin: *Esperienze dell'estasi dall'Ellenismo al Medioevo*. Laterza, Bari, 1989.

Michael COULSON. *Sanskrit. An Introduction to the Classical Language*. Teach Yourself Books - Hodder and Stoughton, Sevenoaks, Kent, 1976.

Aleister CROWLEY. *Magick* (1929). Trad. it. di Alfredo Pollini. Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1976.

Alain DANIELLOU. *Yoga, Méthode de Réintégration* (1973). Trad. it. di Bianca Serracapriola: *Yoga. Metodo di reintegrazione*. Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1974.

Shashi Bhushan DASGUPTA. *An Introduction to Tantric Buddhism* (1937). Trad. it. di Mario Maglietti: *Introduzione al Buddismo tantrico*. Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1977.

Carlo DELLA CASA: *Upaniṣad*. A c. di Carlo Della Casa. UTET, Torino, 1976. Trad. di 26 Upaniṣad.

Mircea ELIADE. *Techniques du Yoga* (1948). Trad. it. di Anna Macchioro: *Tecniche dello Yoga*. Boringhieri, Torino 1952.

Mircea ELIADE. *Le Yoga, immortalité et liberté* (1954). Ed. it. a c. di Furio Jesi. Trad. di Giorgio Pagliaro: *Lo Yoga, immortalità e libertà*. Sansoni, Milano, 1982.

W. Y. EVANS-WENTZ. *Tibetan Yoga and Secret Doctrines or Seven Books of Wisdom of the Great Path* (1935). Trad. it. di Giorgio Mantici: *Lo yoga tibetano e le dottrine segrete ovvero I sette libri di saggezza del Grande Sentiero*. Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1973.

Pavel EVDOKIMOV. *Serafim di Sarov, uomo dello Spirito*. Con il testo integrale del 'Colloquio con Motovilov' [*Beseda starca Serafima s N. A. Motovilovym o celi christianskoj □izni*]. Trad. dall'inglese di Adalberto Mainardi e dal russo di Elena Treu. Ediz. Qiqajon - Comunità di Bose, Magnano, 1996.

Georg FEUERSTEIN. *Textbook of Yoga* (1975). Trad. it. di Giorgio Pagliaro: *Yoga, teoria e pratica*. SIAD, Milano, 1977.

Pio FILIPPANI-RONCONI: *Upaniṣad antiche e medie*. Introduzione, traduzione e note di Pio Filippani-Ronconi (1960). Boringhieri, Torino, 1974. Traduzione di 13 Upaniṣad.

GHERAṆḌASAMHITĀ: *Insegnamenti sullo Yoga (Gheraṇḍa-saṃhitā)*. A cura di Stefano Fossati. Magnanelli, Torino, 1994.

Étienne GILSON. *La théologie mystique de Saint Bernard*. Vrin, Paris, 1969.

David GODMAN. *Be As You Are - The Teachings of Sri Ramana Maharshi* (1985). Trad. it. di Sergio Peterlini: *Sii ciò che sei - Ramana Maharshi ed il suo Insegnamento*. Il Punto d'Incontro, Vicenza, 1992.

Anagarika GOVINDA. *Foundations of Tibetan Mysticism* (1960). Trad. it. di Maria Chiara Celletti: *I fondamenti del misticismo tibetano - Secondo gli insegnamenti esoterici del Grande Mantra OM MANI PADME HUM*. Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1972.

R. GRANDSAIGNES D'HAUTERIVE. *Dictionnaire des racines des langues européennes (grec, latin, ancien français, français, espagnol, italien, anglais, allemand)*. Larousse, Paris, 1948.

Romano GUARDINI. *Studi su Dante* (include "Der Engel in Dantes göttlicher Komödie", 1951, e "Landschaft der Ewigkeit", 1958). Trad. it. di M.L. Maraschini e A. Sacchi Balestrieri. Morcelliana, Brescia, 1979.

René GUÉNON. *L'Homme et son devenir selon le Vedānta* (1925). Trad. it. di Corrado Podd: *L'uomo e il suo divenire secondo il Vedānta*. Ediz. Studi Tradizionali, Torino, 1965.

René GUÉNON. *Aperçus sur l'Initiation* (1946). Trad. it. di Corrado Rocco: *Considerazioni sulla via iniziatica*. Bocca, Milano, 1949.

VASUGUPTA
ŚIVASŪTRA
RAHASYAM

INTRODUZIONE
E STRUMENTI

I SENTIERO

II SENTIERO

III SENTIERO

FONTI E
ALTRE RISORSE

René GUÉNON. *La Grande Triade* (1946). Trad. it. di Francesco Zambon: *La Grande Triade*. Adelphi, Milano, 1980.

René GUÉNON. *Initiation et réalisation spirituelle* (1952). Trad. it. di Tullio Masera: *Iniziazione e realizzazione spirituale*. Ediz. Studi Tradizionali, Torino, 1967. Raccolta postuma di articoli.

René GUÉNON. *Symboles fondamentaux de la Science sacrée* (1962). Trad. it. di Francesco Zambon: *Simboli della Scienza sacra*. Adelphi, Milano, 1975. Raccolta postuma di articoli.

René GUÉNON. *Études sur l'Hindouisme* (1968). Éditions Traditionnelles, Paris, 1983. Raccolta postuma di articoli.

René GUÉNON. *Formes traditionnelles et cycles cosmiques* (1970). Trad. it. di Giuseppe Del Ninno: *Forme tradizionali e cicli cosmici*. Ediz. Mediterranee, Roma, 1974. Raccolta postuma di articoli.

Georgij Ivanovič GURDJIEFF. *Récits de Belzébuth à son petit-fils*. Trad. it. di Letizia Comba e Igor Legati: *I racconti di Belzebù al suo piccolo nipote*. 2 volumi. L'Ottava, Milano, 1988-1990.

Hubertus HALBFAS. *Der Sprung in den Brunnen. Eine Gebetsschule* (1981). Trad. it. di Annapaola Laldi: *Tuffarsi in profondità - Una scuola di preghiera*. Queriniana, Brescia, 1996.

D.F. HUDSON. *Teach Yourself New Testament Greek*. English Universities Press, London, 1960.

Gérard HUET. *Lexique sanscrit-français à l'usage de glossaire indianiste*. 2ème édition, 1998, su web all'indirizzo <http://pauillac.inria.fr/~huet/SKT/>.

B.K.S. IYENGAR. *Light on Yoga* (1965). Trad. it. di Marina Galeotti: *Teoria e pratica dello Yoga*. Casini, Roma, 1968. Riporta in appendice 602 fotografie riprodotte dall'autore impegnato in 218 āsana.

Carl Gustav JUNG. *Über Wiedergeburt* (1950). Trad. it. di Antonio Vitolo: *Sul rinascere*, in: *Opere*, IX/1: *Gli Archetipi e l'inconscio collettivo*. Boringhieri, Torino, 1980.

Carl Gustav JUNG. *Synchronizität als ein Prinzip akausaler Zusammenhänge* (1952). Trad. it. di Silvano Daniele: *La sincronicità*. Boringhieri, Torino, 1980.

Sudhir KAKAR. *Shamans, Mystics and Doctors* (1982). Trad. it. di Gloria Beltrani: *Sciamani mistici e dottori*. Cura di Vincenzo Mingiardi. Pratiche, Parma, 1993.

KAUṢĪTAKYUPANIṢAD: 1) *Kauṣṭiki-upaniṣad* curata da Mislav Ježić nel suo *Ṛgvedske upaniṣadi: Aitareya, Kauṣṭiki, Bāṣkalamantra-upaniṣad*, Zagreb, 1999, pp. 161-253, ed. elettronica di Mislav Ježić, Zagreb 1999; TITUS version by Jost Gippert, Frankfurt a/M, 24.5.2001, su <http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/ind/aind/ved/rv/upanisad/kausup/kausu.htm>. 2) *Kauṣṭiki-upaniṣad* tradotta in Max Müllers' translation of the Upanishads, Volume One (1879), ora presente su <http://www.sacred-texts.com/hin/upan/up04.htm>.

Alan KAZLEV. *Kheper - metamorphosis and evolution* (<http://www.kheper.net/>). Sito contenente parecchio materiale interessante sul Tantra.

Gopi KRISHNA. *Kuṇḍalinī - The Evolutionary Energy in Man* (1967). Trad. it. di Paolo Colombo: *Kundalini - L'energia evolutiva nell'uomo. Commento psicologico di James Hillman*. Introd. di Frederic Spiegelberg. Pref. all'ed. it. di Giulio Cogni. Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1971.

Gopi KRISHNA. *Kuṇḍalinī - The Secret of Yoga* (1972). Trad. it. di Patrizia Nicoli: *Il segreto dello Yoga Kundalini*. Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1985

LAOZI (LAO-TZU): 1) *La Regola Celeste di Lao-Tse* (Tao Tê Ching). Prima trad. integrale it. dal testo cinese, con introduzione, trascrizione [secondo il metodo Wade] e commento a cura di Alberto Castellani. Sansoni, Firenze, 1927. 2) *Testi Taoisti*. Trad. dal cinese di Fausto Tomassini. Introd. di Lionello Lanciotti. UTET, Torino, 1977. Traduzioni di Lao-tzu (coi commenti di Wang Pi e Ho-shang Kung), Lieh-tzu e Chuang-tzu. 3) In Internet si trovano moltissime versioni, perlopiù in inglese.

LU K'UAN YÜ (CHARLES LUK). *Taoist Yoga: Alchemy and Immortality* (1970). Trad. it. di Julius Evola: *Lo Yoga del Tao: Alchimia e immortalità*. Ediz. Mediterranee, Roma, 1976.

LÜ-TZU (o LÜ YAN o LÜ TUNG-PIN): 1) *T'ai I Chin Hua Tsung Chih* - LIU HUA-YANG. *Hui Ming Ching*. Trad. it. dal tedesco e dal francese a c. Julius Evola: *Il Mistero del Fiore d'Oro, seguito dal Libro della Coscienza e della Vita*. Pref. di Richard Wilhelm. Studio introduttivo di Pierre Grison. Ediz. Mediterranee, Roma, 1971. 2) *The Secret of the Golden Flower - The Classic Chinese Book of Life* (1991). Trad., introd., note e commento di Thomas Cleary. Trad. it. dall'inglese di Paola Chiesa: *Il segreto del fiore d'oro - Il libro cinese della vita*. Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1993.

Arthur Anthony MACDONELL. *A Vedic Reader for Students. Containing Thirty Hymns of the Rigveda in the Original Samhitā and Pada Texts, with Transliteration, Translation, Explanatory Notes, Introduction, Vocabulary* (1917). Oxford University Press, Madras, 1978.

VASUGUPTA
ŚIVASŪTRA
RAHASYAM

INTRODUZIONE
E STRUMENTI

I SENTIERO

II SENTIERO

III SENTIERO

FONTI E
ALTRE RISORSE

MĀNAVADHARMAŚĀSTRA: 1) *Le Leggi di Manu*. A cura di Wendy Doniger con la collaborazione di Brian K. Smith (1991). Trad. it. di Tiziana Ripepi. Adelphi, Milano 1996. 2) In Internet si può trovare la traduzione inglese di Georg Bühler, *The Laws of Manu*. Sacred Books of the East, XXV, Clarendon Press, Oxford, 1886 (<http://www.fordham.edu/halsall/india/manu-full.html>).

Jean MARQUÈS RIVIÈRE. *Kalachakra - Initiation tantrique du Dalai-Lama* (1985). Trad. it. di Donatella Rossi: *Kalachakra - Iniziazione tantrica del Dalai Lama*. Mediterranee, Roma 1988.

Jean MARQUÈS-RIVIÈRE. *Rituel de Magie Tantrique Hindoue - Yantra Chintāmani (Le Joyau des Yantras)*. Traduit pour la première fois en français et précédé d'une Étude sur le Tantrisme (circa 1940). Archè, Milano, 1976. Contiene la riproduzione di 79 yantra utilizzati a fini magici [Il nome dell'auto-re sarebbe Dāmodar].

George Robert Stow MEAD. *The Doctrine of Subtle Body in Western Tradition* (1919). Trad. it. di Giovanna Pellizzi: *La dottrina del corpo sottile nella tradizione occidentale*. Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1969.

Jeanine MILLER. *The Vedas. Harmony, Meditation and Fulfilment* (1974). Trad. it. di Placido Rasile: *I Veda. Armonia, meditazione e realizzazione*. Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1976.

Sir Monier MONIER-WILLIAMS. *A Sanskrit-English Dictionary Etymologically and Philologically Arranged with Special Reference to Cognate Indo-European Languages* (1899). Motilal Banarsidass, Delhi, 1979.

Robert Allan MONROE. *Journeys Out of the Body* (1971). Trad. it. di Franco Bosco: *I miei viaggi fuori dal corpo*. MEB, Torino, 1974.

Swami MUKTANANDA. *Where are you going? A guide to the Spiritual Journey* (1981). Trad. It. di Kiki e Cesare Boni: *Guida al viaggio spirituale (Dove stai andando?)*. Mediterranee, Roma, 1987.

Sylvan MULDOON e Hereward CARRINGTON. *The Projection of the Astral Body* (1929). Trad. it. di Bernardo Draghi: *La proiezione del corpo astrale*. Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1978.

Śrī NISARGADATTA MAHĀRĀJ. *Prior to Consciousness - Talks with Sri Nisargadatta Maharaj*. Trad. it. di Sergio Peterlini: *Prima della Coscienza - Ultime conversazioni con Sri Nisargadatta Maharaj*. A c. di Jean Dunn. Ediz. Il Punto d'Incontro, Vicenza, 1991.

NUOVO TESTAMENTO: *Novum Testamentum Graece et Latine*. A c. Eberhard Nestle, Erwin Nestle e Kurt Aland. United Bible Societies, London, 1963.

ORFICI, *Frammenti*, a c. Graziano Arrighetti, Boringhieri, Torino 1968.

Pētr Demjanovič OUSPENSKY (USPENSKIJ). *In Search of the Miraculous - Fragments of an Unknown Teaching*. Trad. it. a cura di Henri Thomasson: *Frammenti di un insegnamento sconosciuto*. Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1976.

PATAÑJALI: 1) I. K. TAIMNI. *The Science of Yoga* (1961). Trad. it. di Renato Pedio: *La scienza dello Yoga. Commento agli Yogasūtra di Patañjali alla luce del pensiero moderno*. Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1970. Riporta il testo sanscrito in traslitterazione. 2) *Gli aforismi sullo Yoga (Yogasūtra)*. Con il commento di Vyāsa (1962). Introduzione, traduzione e note di Corrado Pensa. Boringhieri, Torino, 1978. 3) *Aforismi dello Yoga (Yogasūtra)*. A cura di Paolo Magnone. Magnanelli, Torino, 1991. Contiene il commento di re Bhoja, un subcommento del curatore ed il testo sanscrito degli *Yogasūtra* in traslitterazione. 4) In Internet si possono trovare traduzioni inglesi di Sanderson Beck (1996), BonGiovanni, Octavian Sarbatoare (2002) (2002).

Stefano PIANO (a cura di). *Enciclopedia dello Yoga*. Magnanelli, Torino, 1996.

Mario PIANTELLI. *Śaṅkara e la rinascita del Brāhmanesimo*. Ed. Esperienze, Fossano (CN), 1974.

PLATONE. *Menone*, a c. Francesco Adorno, nel 5° volume delle: *Opere complete*, Laterza, Bari, 1971, 9 volumi.

John T. PLATTS. *A Dictionary of Urdū, Classical Hindī, and English*. Oxford University Press, 1930, ristampa 1968.

Tiziana PONTILLO. *Dizionario Sanscrito - Italiano, Italiano - Sanscrito*. Vallardi-Garzanti, Milano, 1993.

Śrī RĀMAKRṢṂA. *L'enseignement de Rāmakrishna* (1949). Trad. it. di Giulio Cogni: *Alla Ricerca di Dio. Parole raccolte ed annotate da Jean Herbert*. Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1963.

Śrī RAMAṂA MAHARṢI. *The Teachings of Ramana Maharshi* (1962). Trad. it. di Giuseppe Sardelli: *Gli insegnamenti di Ramana Maharshi*. A c. di Arthur Osborne. Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1976.

Śrī RAMAṂA MAHARṢI. *The Collected Works of Ramana Maharshi* (1959). Trad. it. di Giuseppe Sardelli: *Opere complete*. A c. di Arthur Osborne. Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1977.

VASUGUPTA
ŚIVASŪTRA
RAHASYAM

INTRODUZIONE
E STRUMENTI

I SENTIERO

II SENTIERO

III SENTIERO

FONTE E
ALTRE RISORSE

Francesco REBECHESU. *L'interpretazione stoica del mito. Saggio critico ed esegetico sui frammenti dei Maestri della Stoa*, Atanòr, Todi 1924.

ṚGVEDA: *Inni del Ṛgveda*. Prefazione, introduzione e note di Valentino Papesso (1929-31). Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1979.

Lorenzo ROCCI. *Vocabolario greco-italiano*. Dante Alighieri-Lapi, Città di Castello, 1958.

Richard ROLLE. *Canto d'amore*. A c. di Elémire Zolla e Marisa Castino. Esperienze, Fossano, 1969.

Augusto ROSTAGNI, *Il verbo di Pitagora* (1924). Ried. Il Basilisco, Genova 1982.

Jalāl ad-Dīn RŪMĪ. *Poesie mistiche (Dīvān)*. Introd., trad., antologia critica e note di Alessandro Bausani. Rizzoli, Milano, 1980.

Śrī Satya SAI BĀBĀ. *Conversations with Bhāgavan Shrī Sathya Sai Baba — Sandeha Nivarini - Dialogues dissolving doubts*. Trad. it. Mario J. Bianco: *Colloqui*. Mother Sai Publications, Milano, 1992.

Giovanni Battista SCARAMELLI. *Direttorio mistico nel quale si insegna il modo di condurre le anime per la via della contemplazione*. 2 volumi. Torino, 1857.

J. L. SHASTRI: *Upaniṣatsaṃgrahaḥ. Containing 188 Upaniṣads. Edited with Sanskrit Introduction by Prof. J. L. Shastri*. Motilal Banarsidass, Delhi-Varanasi-Patna, 1970. In sanscrito.

Lilian SILBURN. *La Kuṇḍalinī ou L'énergie des profondeurs. Étude d'ensemble d'après les textes du śivaïsme non dualiste du Kaśmir*. Les Deux Océans, Paris, 1983.

ŚIVASAMHITĀ: *Lo Yoga rivelato da Śiva (Śiva-saṃhitā)*. A cura di Maria Paola Repetto. Magnanelli, Torino, 1990.

Sources Orientales II. Les songes et leur interprétation. Seuil, Parigi, 1959. Include, alle pp. 207-248, il contributo di Anne-Marie ESNOUL: *Les songes et leur interprétation dans l'Inde*.

Rolf A. STEIN. *La civilisation tibétaine* (1962). Trad. it. di Vincenzina Mazzarino: *La civiltà tibetana*. Einaudi, Torino 1986.

Margaret STUTLEY - James STUTLEY. *A Dictionary of Hinduism* (1977). Trad. it. di Giorgio Milanetti: *Dizionario dell'induismo*. Astrolabio-Ubaldini, Milano, 1980.

SVĀTMĀRĀMA: 1) *Haṭhapradīpikā. La Chiara Lanterna dello Haṭha Yoga*. A cura di Swami Digambarji e Raghunatha Shastri Kokaje (1970). Trad. it. di Thozhuthumkavayalil Dharmarama e Savitry Thozhuthumkavayalil. Savitry, Torino, 1978. Riporta il testo sanscrito in originale ed in traslitterazione. 2) *La lucerna dello haṭha-yoga (Haṭha-yoga-pradīpikā)*. A cura di Giuseppe Spera. Magnanelli, Torino, 1990.

Robert E. SVOBODA. *Aghora, at the left hand of God* (1986). Trad. it. a cura delle Edizioni Vidyananda: *Aghora - Alla sinistra di Dio*. S. Maria degli Angeli - Assisi (PG), 1995.

Robert E. SVOBODA. *Aghora II: Kundalini* (1993). Trad. it. a cura delle Edizioni Vidyananda: *Kundalini - Aghora II*. S. Maria degli Angeli - Assisi (PG), 1996.

Robert E. SVOBODA. *Ayurveda. Life, Health and Longevity* (1992). Trad. It. di Elisabetta Svaluto: *Ayurveda*. Armenia, Milano, 1994.

Chandrashekhar G. THAKKUR. *Introduction to Ayurveda. The Science of Life* (1974). Trad. It. di Emanuela Panattoni: *Introduzione all' Ayurveda. La scienza della vita*. Ubaldini, Roma, 1979.

Giuseppe TUCCI. *Storia della filosofia indiana*. Laterza, Bari, 1957, ristampa in 2 volumi nel 1977.

Giuseppe TUCCI. *Teoria e Pratica del Mandala con particolare riguardo alla moderna psicologia del profondo*. Astrolabio-Ubaldini, Roma, 1969.

UPANIṢAD: Cfr. Śrī Aurobindo, Carlo Della Casa, Pio Filippini-Ronconi, Kauṣītakyupaniṣad, J.L. Shastri, Jean Varenne, Elémire Zolla. I testi originali in Unicode Devanagari si possono trarre da http://sanskrit.gde.to/all_txt/ convertendoli poi in sanscrito con un programma adatto (come *Translator*).

Jean VARENNE: *Upanishads du Yoga* (1971). Trad. dal francese di Flavio Poli: *Le Upaniṣad dello Yoga*. Mondadori, Milano, 1988. Traduzione di 8 Upaniṣad.

VIJÑĀNABHAIRAVA – *La conoscenza del Tremendo*. Trad. e commento di Attilia Sironi. Introd. di Raniero Gnoli. Adelphi, Milano, 1989. In appendice trad. di Raniero Gnoli della “*Svābodhodayamañjarī*”.

Charles WIKNER. *A Practical Sanskrit Introductory* (1997), agli indirizzi http://sanskrit.gde.to/learning_tutorial_wikner/wikner.pdf o http://sanskrit.gde.to/learning_tutorial_wikner/wikner-rm.pdf.

Elémire ZOLLA: *Yoga Upaniṣad*. A cura di Elémire Zolla. Nella rivista “*Conoscenza Religiosa*”, 1973, n. 1. Traduzione integrale o parziale di 14 Upaniṣad.

VASUGUPTA
ŚIVASŪTRA
RAHASYAM

INTRODUZIONE
E STRUMENTI

I SENTIERO

II SENTIERO

III SENTIERO

FONTI E
ALTRE RISORSE

ALTRE RISORSE

Per la riproduzione del testo sanscrito mi sono assai giovato del programma *Itranslator99*, creato e messo gratuitamente a disposizione degli studiosi da parte dei *sanyāsi* dell'*Omkarānanda Ashram Himalayas* di Rishikesh, India, a cui va il mio sincero ringraziamento.

Itranslator è liberamente scaricabile, in varie versioni, all'indirizzo:
<http://www.omkarānanda-ashram.org>

VASUGUPTA
ŚIVASŪTRA
RAHASYAM

INTRODUZIONE
E STRUMENTI

I SENTIERO

II SENTIERO

III SENTIERO

FONTI E
ALTRE RISORSE